

# 僑務新南向：推動臺灣高端 華流輸出<sup>1</sup>

黃宗鼎\*

在那個「西進」即是「反攻」的年代，「南向」便已開始。1956年，「中華民國東南亞經濟訪問團」於返國後擬定了「加強自由中國與東南亞各國經濟合作方案」。該份文件強調應使臺灣工業與東南亞的經濟資源相互配合利用。例如，臺灣的輪胎工業可吸收越南之橡膠，再以成品滿足該國所需。<sup>2</sup>在當前主張「把東協當成臺灣內需市場延伸」的新南向辦公室，可說一定程度呼應了這樣的觀念。

無獨有偶地，前述兩套發端於不同時期的南向政策，在經濟合作的步驟上，也都談到了華僑/華人資源的合作與運用。首先，「加強自由中國與東南亞各國經濟合作方案」中便提到，為使華僑在其僑居地奠立穩固的經濟地位，似應輔導其先投資於當地之事業，以後始能與我更進一步之經濟合作；至於2016年7月11日僑委會委員長吳新興在立法院所提出的僑務五大工作目標，也有一項「擘劃新南向政策的僑務策略」，再加上中國大陸官學界亦不時研討華僑/華人於

\* 國立暨南國際大學東南亞研究中心特約助理研究員、兼任助理教授。

<sup>1</sup> 華流是相對於韓流（韓國流行文化）之新聞用語，意指華人流行文化。

<sup>2</sup> 〈加強自由中國與東南亞各國經濟合作方案〉，中央研究院近代史研究所檔案館藏，《外交部檔案》，館藏號：11-01-06-09-01-001，「向越南政府提優惠關稅待遇」。

「一帶一路」的關鍵作用，可以說，每一個對東南亞懷抱遠景的華民政權，總會向華僑/華人施予「注目禮」。

那麼，我們要如何使僑務政策發揮「阿里阿德涅線團」(Ariadne's Thread)的功效？<sup>3</sup>好讓新南向得以格局更大，成果愈豐？我國的僑務政策，向以華語文教育為重點，而僑委會的新南向政策自然又從此處入手。吳新興指出：「留臺僑生具有雙重語言優勢，可以成為企業前進東南亞的中堅骨幹，因此，僑委會要落實僑生倍增計畫，為政府培育更多適用人才；另一方面，為順應東南亞學習華文的熱潮，僑委會將會協助優質的教育人力進入海外僑校，同時，也期許能強化海外青年來臺學習的動機。」

## 基礎僑務之困境

儘管僑委會對相關業務爛熟於胸，但只要「僑務新南向」仍多運作於原有的軌道之上，某些既存問題恐怕還要如影隨行：

### 一、中國大陸華文教學系統—「孔子學院」的強勢競爭

基於孔子學院預算豐沛、中國大陸與東南亞國家互有邦交之利，以及有助於與中國大陸發展商貿關係等因素，孔子學院與中國大陸國內漢語教學體系，一定程度排擠了臺灣向東南亞推動華語文教育的空間。

### 二、現有機制難以行銷臺式華語及文化

<sup>3</sup> 典故來自希臘神話，意指得以解決疑難的良法妙方。

為推動華語文教學，教育部在海外設立了「臺灣教育中心」，目前共有十間，幾乎都在亞洲。在東南亞方面之據點，包含了泰國曼谷(2006 設立)、清邁(2007)，越南之胡志明市(2007)、河內(2007)、峴港(2011-2013)，馬來西亞吉隆坡(2007)，以及印尼泗水(2011)；南亞則有印度新德里(2011)一處。不過，華語文招生方面的成效並不顯著。肩負宣傳臺灣的僑委會「宏觀電視」節目，在吸引海外青年之成效上，似乎同樣不如預期。宏觀電視自設立「臉書」專頁以來，迄今按讚人數僅 1,317。復以文化部所屬「臺灣書院」網站來看，內容建置偏向政令宣導、機關自我宣傳，並不以使用者角度來製作。其中所謂「臺灣研究」的頁面，也就是集合了中研院臺史所、社會所、民族所、國立臺灣圖書館臺灣學研究中心等機構英文網頁的連結而已。

### 三、華流形象有待提升

這個問題儘管不是僑委會所能處理，但卻是根本問題。南僑集團在東南亞經營泡麵市場有年，據其觀察：「南東協的星、馬、印、菲一帶，消費者都不喜歡看到中文包裝，只買單英文包裝。而北東協則是泰文和泰國產品吃香。」又，今年 3 月，日文被越南列名「第一外語」，河內的三所小學將從 9 月起試辦日語課程。為何日、韓兩國能夠在東南亞的語文教育市場上擁有一片天地？歸根究底，總是與國家的文化形象有關。鑒此，新南向的僑務政策要能成功，臺灣應當要突破傳統華語文教學的窠臼，朝著高端華流的製造輸出邁進。

### 四、各國華裔政治地位並不一致

在東南亞，除星、泰兩國以外，華裔的政治地位普遍不

高，是故要利用畢業僑生、華裔或中國大陸人作為東協各國臺資企業的骨幹，對臺灣之企業與國家形象來說，不一定就是加分。

## 五、僑委會服務對象有限

長期以來，僑委會為國家承擔著團結全球華人的任務。大抵而言，僑委會是以「血統取向」的概念，來認定其海外團結對象。然海外華裔之血統，可能因為世代混血或認同轉變而趨於弱化。相對地，若能將團結對象予以最大化，從「文化取向」來認定「華人」，方可期待最大獲益。更何況，現實上確有許多外籍華裔，與臺灣關係甚為疏遠，但在另一方面，卻有不少臺灣東南亞裔的原鄉親人，基於婚緣或（與新臺灣之子的）血緣關係而貼近臺灣。可惜目前的僑委會之機制或其他官方機構之業務，並未關照或企圖連結這一群龐大的潛在友臺勢力。筆者認為，僑委會應該嘗試在工作上連結這群臺灣親家，讓他們能夠在網路上或在居住國親近臺灣，感受臺灣華文化的美好，進而成為我國民間盟友。

## 六、事權分散、備多力分

相較於中國大陸的海外華語文推廣，純由教育部直屬之「國家對外漢語教學領導小組辦公室」（漢辦）主導，臺灣目前經手華語文教學的部門至少就有教育部、外交部、觀光局、僑委會、資策會、經濟部工業局等 6 個部門。

## 為南向僑務另闢蹊徑

### 一、與「孔子學院」做市場區隔

從 2013 年開始，國際間便有不少孔子學院遭到關閉（如法國里昂第二及第三大學、美國芝加哥大學），或因合約到期不再續約（如瑞典斯德哥爾摩大學、美國賓州大學），甚至是在籌備期間被腰斬（如瑞士蘇黎世大學），對於這類現象，一篇刊載在 8 月初瑞士精英報紙《新蘇黎世日報》的專文指出：「想要不經過審查地學習中國文化或孔子學說，西方尊重學術自由的一般中文系所才是正確的選擇，而不是暗藏使命的孔子學院。至於學習中文本身，臺灣和香港都是好的去處。」<sup>4</sup>

在東協之中，也能夠發現對於設置孔子學院有所疑忌的例子。如緬甸雖與中國大陸交好，但中國大陸要在緬甸大學設立孔院，仍非容易之事。緬甸最初僅允許在華校設立孔子課堂，2015 年方同意在曼德勒外國語大學設置孔院；越南對於孔子學院尤其敏感，河內國家大學教授阮文正（Nguyen Van Chinh）指出，越南自脫離中國獨立後，便將儒家視作發展越南自身民族國家的工具，加上越中宿怨與島嶼爭端，造成孔子學院在越南難以開展。同樣是在去年，孔院始於河內大學設立了第一個據點。

綜言之，即使中國大陸自 2004 年起，挾巨資開闢、攻克了許多中文教學據點，但在孔子學院被不少國家或高教機構認定是中國大陸價值傳聲筒的情況下，中國大陸並未能壟斷華文教學市場。以教材而言，使用中國大陸漢辦教科書的讀

<sup>4</sup> 顏敏如，「當孔子學院被拒絕，臺灣別再妄自菲薄」，《天下雜誌獨評論》，2016/08/14。

者，在全球超過4千萬的華文學習人口中，連20%都不到。<sup>5</sup>孔子學院的困境，恰恰彰顯出自由臺灣高端華流輸出的價值與商機。臺灣華文系出正體，蘊含細緻醇厚的風雅掌故，在華文世界獨樹一格。擁有長期海外華語文推廣經驗的僑委會，當可進一步轉型為傳輸臺灣高端華文化之平臺。

## 二、與其打造愛國華僑，不如產出高端華流

自國民黨政府赴臺伊始，兩岸即不約而同地展開了「競逐僑心」的大戲。冷戰期間，在以打造愛國華僑為主調的僑務政策之下，華僑/華人資源經常被錯置虛耗，最終不僅強化了東南亞國家對於華僑/華人的不信任感，也徒然折損了可能為臺灣或大陸所創造的經濟效益。也因為兩岸經年於僑教、海外華文教育中灌注意識形態，使得東南亞社會在審視華語文教育時，很難不將其與對華/臺政策掛勾。如泰國在1992年開放各級學校將華文納入第二外語教育，便與1990年代中國大陸終止援助泰共有一定之關係。<sup>6</sup>

包含傳統僑教/海外華文教育有礙於東南亞華人本地族際關係之發展，以及沒有強大族裔或僑民資源的日、韓兩國，反倒能在東南亞大展拳腳，鑒於這等事實，或許政府應思考將海外華語文教學政策，升級為高端華流的產出政策，據以將服務面由傳統華僑與臺僑社群，擴及更多海外華裔與非華

<sup>5</sup> Nguyen Van Chinh, "Confucius Institutes in the Mekong Region: China's Soft Power or Soft Boder?", *Issues & Studies* 50, no. 4 (December 2014): 85-117.

<sup>6</sup> Nguyen Van Chinh, "Confucius Institutes in the Mekong Region: China's Soft Power or Soft Boder?", *Issues & Studies* 50, no. 4 (December 2014), p.98.

裔的市場，特別是在東南亞作為臺灣親家的非華裔市場。

### 三、師法「韓國文化院」：以文化作為語言之前導

特定語言的強勢與否，終究取決於所繫文化的市場接受度。韓國在2001年於文化部下成立「文化產業振興院」，作為培育韓國文化資訊產業的綜合機構，負責協助將文化創意內容轉化為文化產業。<sup>7</sup>在海外輸出端，則由各駐在國的「韓國文化院」處理相關業務。

以韓國「駐越韓國文化院」為例，包含主任在內共有13位職員。駐越韓國文化院設有網站，重要的是，網站不用所謂替代性高的英文，僅僅使用韓文、越文兩種介面。越南民眾可選擇越文介面，在網頁上瀏覽有關於韓國的電影放映、藝文表演，以及有關韓國文史社會的新書介紹。相較之下，臺灣方面的類似建置——「駐越臺灣教育資料中心」，<sup>8</sup>雖亦有越文版面，但內容泰半是華語教學、留學臺灣的訊息，至於作為附加連結之一的「臺灣書院」（文化部管理），固然介紹了不少臺灣特色文化，不過語言介面只有中、英文而已。由此觀之，韓國文化院的網頁更能滿足越籍使用者的需求。此外，駐越韓國文化院網站的介紹詞，特別強調了韓、越兩國的類似經歷，即言在千百年的奮鬥之後，終於擊退了外來侵略者，建立了各自的獨特文化。文化院企圖強化韓、越兩國在藝術、文化、體育及旅遊上的交流，該網頁在「韓國介紹」

<sup>7</sup> 〈試析“韓流”與韓國對華文化外交〉，《中國公共外交季刊》，2012/12/25，<http://www.chinapda.org.cn/chn/jdal/t1009279.htm>

<sup>8</sup> 「駐越臺灣教育資料中心」為教育部所屬，僑委會又有所謂「華僑文教服務中心」，不過其據點以北美居大宗，在東南亞僅曼谷、馬尼拉才有。

部分，除了就生活、社會、文化、旅遊、經濟、體育、歷史等部分加以說明，還特別講述了朝鮮南北分裂的歷史背景。在硬體上，駐越韓國文化院設有展覽室、文化沙龍、圖書館暨閱覽室、韓式料理班，以及韓語教室。韓語教室設有初級、高級班，甚至有針對越南嫁娘（南韓亦有許多越籍配偶）所開設的語言班，師資是由韓、越組成的專業團隊。

不僅止於語言，該文化院網站在內容與管理上同樣展現了親近性與親和力。例如在近日的「通報」部份，便有祝賀越南運動員黃榮軒獲得奧運金牌之訊息；<sup>9</sup>又如該院在臉書之「粉絲團」（設立於2006），其管理者一律使用越文與當地青年人互動。近日一篇置頂的文章，說明「韓流與韓國之美」的新課程已經開班，不少越南青年在相關活動照片上按「讚」，充分體現了駐越韓國文化院所「接地氣」之深。

### 建議設置事權統一的「臺灣海外華文事務委員會」

基於上述考察，包含放大服務格局之必要性、華文教育業管單位備多力分，外人對孔子學院之疑忌、傳統華語文推廣之瓶頸、韓國文化院之成功等等，筆者認為，無論是要今日之僑委會達成傳統僑委會之目標，還是要其協力於新南向政策，強化臺灣東南亞之多邊關係，政府似應考慮將海外華語文推廣之政策，升級為輸出臺灣高端華流之戰略，職是之故，將僑委會進行組織業務改造，使之成為事權統一的「臺灣海外華文事務委員會」，應會是一個好的開始。這樣一個仿造韓國文化院設計的機構，若要能發揮臺灣高端華流輸出

<sup>9</sup> Trung tâm Văn hóa Hàn Quốc tại Việt Nam, <http://vietnam.korean-culture.org/vi/welcome>



的戰力，自須強化僑委會對於僑民、僑團、僑教資源的掌握，並有效結合臺灣東南亞裔組織、各大歸僑協會、各國留學臺灣社團之力量。相對地，文化部與教育部僅是作為臺灣高端華流培養及內容製作的後勤角色。

為有效協力於新南向政策，「臺灣海外華文事務委員會」應在包括東南亞在內的各國設置「臺灣華文館」，華文館在軟硬體資源上應提供駐在國主要語言的服務。眼下應以臺灣近年華語學生十大來源國之中的越南、印尼、馬來西亞與泰國，作為優先設立華文館之國家。